

Чекина Е.Б. Девятишаговый алгоритм работы с текстом по специальности//
Материалы Международной научно-методической конференции
«Инновационные приоритеты в языковом образовании». – С. 266-272.

The article is sanctified to the problem of educating students of unphilological specialties of professional communication. In the article the necessity of passing is grounded to the professionally oriented departmental to Russian teaching as second. Passing to the professionally oriented departmental to Russian teaching as second dictated by the row of objective, conditioned mutually reasons. Firstly, by global structural changes in society. Secondly, changing of scientific paradigm in science dealing with language and contiguous with her disciplines. Thirdly, by the change of social function of Russian in Kazakhstan. And, fourthly, by the change of educational situation, introduction to educational space of NT and standards of educating.

An author considers that basis of educating of professional communication is scientific text, processes of formation of senses of scientific text, their classification, methods of the language fixing, operating senses in a different language form and with different communicative options.

Aim of the article - evidently to show on the example of certain text a sequence and associateness of the stages of work with text on speciality on the example of biological text "Pigments", consisting of 4th indentions.

An algorithm of work is 9 steps: dividing of text by semantic parts on the basis of keywords of every part; formulation of theme of semantic part; communicative problem of semantic part (назывной plan) definition; formulation of question to the summarizing word of every semantic part (question plan); answer for a question to the summarizing word of every semantic part (thesis plan); abstract description of text on the basis of назывного plan (short variant); abstract description of text on the basis of thesis plan (unfolded variant); drafting of secondary text without the special language means (compendium, theses); drafting of secondary text with the use of the special language means (report, annotation, review).

Setting of the article - to show a general picture and possibilities of manipulations with texts of different specialities and with different aims.

Such strategy of educating is a ninefoot-pace algorithm of work with text on speciality - important in a didactic and actually methodical aspects. She shows to possibility of transformation of text on speciality, associateness and succession of all operations with him, репрезентативность and repetition job performances on every stage.

Необходимость перехода к профессионально ориентированной системе обучения русскому языку как второму диктуется рядом объективных, взаимообусловленных причин. Во-первых, глобальными структурными изменениями в самом обществе. Во-вторых, сменой научной парадигмы в науке о языке и смежных с ней дисциплинах. В-третьих, изменением социальной функции русского языка в Казахстане. И, в-четвертых, изменением образовательной ситуации, введением в образовательном пространстве новых технологий и стандартов обучения.

Основой обучения профессиональной коммуникации является научный текст. Процессы образования смыслов научного текста, их классификация, способы языковой фиксации, оперирование смыслами в различной языковой форме и с различными коммуникативными установками – вот в общих чертах главное содержание курса русского языка для нефилологов.

Цель настоящей статьи – показать последовательность, взаимосвязанность этапов работы с текстом по специальности. Каждый этап (шаг) работы с текстом имеет самостоятельное значение, может стать предметом отдельного

разговора и уделить равное внимание каждому этапу в рамках одной статьи не представляется возможным, поэтому мы более подробно остановимся на тех моментах, которые, на наш взгляд, вызывают наибольшие трудности, как у преподавателей, так и у студентов.

Схематично Девятишаговый алгоритм работы с текстом по специальности имеет следующий вид:

1-ый шаг →	→ 2-ой шаг →	→ 3-ий шаг →
Деление текста на смысловые части на основе ключевых слов каждой части.	Формулирование темы смысловой части.	Формулирование коммуникативной задачи смысловой части (назывной план).
→ 4-ый шаг →	→ 5-ый шаг →	→ 6-ой шаг →
Формулирование вопроса к обобщающему слову каждой смысловой части (вопросный план).	Ответ на вопрос к обобщающему слову каждой смысловой части (тезисный план).	Реферативное описание текста на основе назывного плана (краткий вариант).
→ 7-ой шаг →	→ 8-ой шаг →	→ 9-ый шаг
Реферативное описание текста на основе тезисного плана (развернутый вариант).	Составление вторичного текста без специальных языковых средств (конспект, тезисы).	Составление вторичного текста с использованием специальных языковых средств (реферат, аннотация, рецензия).

Работу с текстом проводилась на примере биологического текста «Пигменты», который состоит из 4-х абзацев.

1) Колонии (скопления клеток бактерий) пигментообразующих микробов на плотных средах окрашиваются в красный (*Scrratia marscents*, актиномициты, дрожжи), розовый (розовый микрококк), золотистый (золотистый стафилококк), белый (белый стафилококк), фиолетовый (хромобактер фиолетовый), черный и бурый (дрожжи и грибы), желтый или оранжевый (микробактерии туберкулеза) и другие цвета. Некоторые микроорганизмы вырабатывают по два пигмента и более. Так, колонии сарацин окрашиваются в желтый, лимонный, золотистый цвет.

2) Образование пигментов происходит при хорошем доступе кислорода, температуре 20 – 25 градусов и у большинства видов при рассеянном солнечном свете.

3) Пигменты подразделяются на растворимые в воде (например, бактерии сине-зеленого молока), растворимые в спирте и нерастворимые в воде и спирте (азотобактер, черные и бурые пигменты дрожжей и плесени), а также на хромопарные (поступающие во внешнюю среду) и хромофорные (находящиеся в цитоплазме, вакуолях и оболочке).

4) Пигментообразование у микробов имеет определенное физиологическое значение. Возможно, пигменты выполняют в процессах дыхания функцию акцептора водорода. Они обеспечивают защиту от природной ультрафиолетовой радиации. Также пигменты участвуют в реакциях синтеза. Кроме того они обладают антибиотическим действием.

Шаг первый - деление текста на **смысловые части** на основе определения ключевых слов каждой части:

- 1) Ключевые слова первого абзаца – «микроорганизмы» (и его синонимы: «микробы», «бактерии») и «окрашиваются» (а также его контекстуальный синоним: «вырабатывают пигменты»).
- 2) Ключевые слова второго абзаца – «образование пигментов».
- 3) Ключевые слова третьего абзаца – «пигменты», «подразделяются».
- 4) Ключевые слова 4-го абзаца – «пигментообразование», «значение».

Делаем предположение, что границы абзацев и смысловых частей в данном тексте совпадают. Но это предположение еще требует своего подтверждения в процессе работы при определении темы и коммуникативной задачи смысловой части.

Шаг второй – определение **темы** каждой смысловой части. **Тема** – это предмет или явление, которые рассматриваются в тексте. Часто слово, обозначающее тему в тексте, повторяется. Его называют *слово-тема*. Обычно тему обозначают существительным, в тексте оно может встречаться в различных падежах. *Слово-тема* может заменяться местоимением или синонимичным выражением. Чаще всего тема обозначается: в первом предложении, втором или третьем предложении, ориентирами при определении темы – предмета разговора – будут первое слово, повторяющееся слово. Определим предмет речи в каждой смысловой части последовательно:

- 1) Пигментообразующие бактерии (предмет разговора – пигментообразующие бактерии).
- 2) Образование пигментов (речь идет об образовании пигментов).
- 3) Пигменты (говорится о пигментах).
- 4) Пигментообразование (речь идет о пигментообразовании).

Шаг третий – определение **коммуникативной задачи** смысловой части. КЗ определяется разными способами в зависимости от содержания текста. Иногда коммуникативная задача сформулирована самим автором текста и располагается в первом (но не всегда) предложении смысловой части, как это происходит, например, в четвертом абзаце текста: «*Пигментообразование у*

микробов имеет определенное физиологическое значение». В последующих предложениях КЗ раскрывается: пигменты участвуют в процессе дыхания; обеспечивают защиту; участвуют в синтезе; являются антибиотиками. Следовательно, КЗ этого фрагмента текста – «физиологическое значение пигментообразования».

В другом случае, когда нет прямого выражения КЗ, необходимо проанализировать смысловое содержание смысловой части – что именно говорится о предмете речи и провести процедуру категоризации, т.е. найти обобщающее слово для данного содержания. Во второй и третьей частях текста обобщение смыслового содержания сделать не трудно. Во второй части перечисляются условия, при которых происходит образование пигментов: при доступе кислорода, определенной температуре и рассеянном солнечном свете. Следовательно, КЗ этого фрагмента – «**Условия** пигментообразования».

В третьей смысловой части смысловое содержание сводится к следующему: «Пигменты подразделяются на разные группы». Если множество предметов подразделяется на группы, классы, типы, виды и т.д., то мы имеем дело с классификацией предметов, явлений по различным основаниям. И сказанного можно сделать вывод, что КЗ этого фрагмента такова: «**Классификация** пигментов по растворимости».

Попытаемся проанализировать с этой точки зрения первую смысловую часть текста. Обобщенно предметное содержание можно выразить так: *колонии пигментообразующих микробов на плотных средах окрашиваются в разные цвета: красный желтый и т. д.* Значит, первая, простейшая, элементарная категоризация - ЦВЕТ. Однако обратимся к тексту –...*на плотных средах окрашиваются...* Следовательно, цвет - либо не изначальное качество микробов, либо результат изменения условий существования бактерий, либо определенных манипуляций с ними. Следующим шагом может стать слово "окрашивание". И этого было бы достаточно в пределах микротекста без учета пространства всего текста. Результатом подобной категоризации последующих микротекстов будут: "условия", "классификация", "физиологическое значение". Закономерен вывод, что слово "окрашивание" диссонирует с остальными категориями: "условия", "классификация", "значение". Семантический объем слова "окрашивание" не соответствует этому уровню категоризации. Следующий шаг: подведение слов "цвет", "окрашивание" под категорию более высокого уровня обобщения – "свойства". Следовательно, КЗ этого фрагмента можно сформулировать так:

«**Свойство** пигментообразующих микробов». Как было указано на схеме «Девятишаговый алгоритм...» формулирование коммуникативной задачи каждой смысловой части помимо уяснения смысла текста имеет и чисто практическое назначение – осуществление компрессии текста в форме назывного плана. Зафиксируем формулировку коммуникативной задачи каждой смысловой части в виде назывного предложения:

1. Свойство пигментообразующих бактерий.
2. Условия пигментообразования.

3. Классификация пигментов по растворимости.

4. Физиологическое значение пигментообразования.

Шаг четвертый – формулирование **вопроса** к обобщающему слову каждой смысловой части:

Роль вопроса в интерпретации смыслового содержания фрагмента текста может быть двоякой: его можно использовать в функции обобщения информации и в функции развертывания информации. Когда смысловое содержание создается несколькими предложениями, но может быть свернуто до одного предложения, функцию обобщения в этом случае лучше всего выполнит вопрос. Покажем это на примере последнего абзаца:

Пигментообразование у микробов имеет определенное физиологическое значение. Возможно, пигменты выполняют в процессах дыхания функцию акцептора водорода. Они обеспечивают защиту от природной ультрафиолетовой радиации. Также пигменты участвуют в реакциях синтеза. Кроме того они обладают антибиотическим действием.

- В чем состоит физиологическое значение пигментообразования у микробов ?

- Физиологическое значение пигментообразования у микробов состоит в выполнении пигментами различных функций: акцептора водорода в процессах дыхания, защиты от природной ультрафиолетовой радиации, антибиотической защиты, участие в реакциях синтеза.

С помощью вопроса была произведена операция обобщения без нарушения смысловой целостности, но с изменением структурной организации (пять предложений объединены в одно).

Также с помощью вопроса можно осуществить противоположное действие – развертывание информации, содержащейся в смысловой категории, процесс образования которой описывался выше. Возьмем для примера категорию – "значение". В концептуальной системе любого носителя языка (изучавшего основы наук в объеме средней школы) присутствует стереотипный набор вопросов, соответствующих определенной смысловой категории. Для данной смысловой категории – "значение" таким набором будут следующие вопросы: 1. Каково значение...? 2. Какое значение имеет...? 3. В чем состоит значение...? 4. В чем заключается значение...?

Весьма распространенным способом "уловления" смысла является его перефразировка. (В.А.Звегинцев. Язык и лингвистическая теория. М.,1973,с.170). Зафиксируем вопросы к обобщающему слову каждой смысловой части, в результате чего получаем сжатый вариант текста в форме вопросного плана:

1. Каким свойством обладают пигментообразующие бактерии?
2. Каковы условия образования пигментов?
3. На какие группы подразделяются пигменты по растворимости?
4. В чем состоит физиологическое значение пигментообразования?

Шаг пятый - **Ответ** на вопрос к обобщающему слову каждой смысловой части: Отвечаем на вопрос, используя для ответа информацию предложений, в

которых выражена коммуникативная задача смысловой части, либо в соответствии со структурной схемой (моделью) предложения, по которой построен вопрос, либо в другой форме, но сохраняя при этом смысловое содержание. В результате получаем тезисный план текста:

1. Пигментообразующие бактерии на плотных средах окрашиваются в разные цвета (Как вариант: Пигментообразующие бактерии обладают свойством окрашиваться на плотных средах в разные цвета).
2. Образование пигментов происходит при доступе кислорода, температуре +25 градусов и рассеянном солнечном свете(Как вариант: Условия образования пигментов таковы: доступ кислорода, температура – не ниже +25 градусов и рассеянный солнечный свет).
3. Пигменты подразделяются на растворимые и нерастворимые в воде и спирте.
4. Физиологическое значение пигментообразования у микробов состоит в выполнении пигментами различных функций: акцептора водорода в процессах дыхания, защиты от природной ультрафиолетовой радиации, антибиотической защиты, участие в реакциях синтеза.

Шаг шестой - Реферативное описание текста на основе назывного плана (**краткий вариант**). Реферативное описание – это описание исходного текста с помощью специальных клишированных языковых средств, в частности, глаголов и глагольно-именных словосочетаний, причем определенному типу информации соответствует определенные группы глаголов:

1. Объективно основная информация текста-источника вводится в метатекст с помощью следующих лексических единиц: **сообщать, говорить, писать, отмечать, указывать, останавливаться, обращать внимание, уделять внимание, посвящать** (статью) проблеме, также безличное глагольно-именное словосочетание **речь идет**;
2. Информация, которую автор текста-источника считает важной, вводится с помощью глаголов **подчеркивать, заострять внимание, акцентировать внимание, выделять**;
3. Информация второстепенная, неважная, с точки зрения автора первоисточника, вводится специальным глаголом **упоминать**, а также глаголами первой группы, но при поддержке других лексических средств: **попутно, вскользь**.

Реферативное описание текста-источника может быть осуществлено в сжатой или развернутой форме. **Сжатое реферативное описание** делается на основе коммуникативной задачи, сформулированной в виде назывного предложения. **Развернутое реферативное описание** формируется на основе двусоставного предложения, в котором выражается коммуникативная задача смысловой части или текста в целом. Можно предложить такой вариант краткого реферативного описания анализируемого в данной статье текста. Жирным шрифтом выделены связующие средства текста, а курсивом выделяются стандартные языковые средства для реферативного описания:

В первой части текста *автор пишет* о свойстве пигментообразующих бактерий. **Во второй части** текста *он останавливается* на условиях

образования пигментов. *Далее автор дает классификацию* пигментов по растворимости. **В заключение он говорит** о физиологическом значении пигментообразования.

Шаг седьмой - Реферативное описание текста на основе тезисного плана (**развернутый вариант**). Как уже говорилось выше, **развернутое реферативное описание** формируется на основе двусоставного предложения, в котором выражается коммуникативная задача смысловой части или текста в целом. Предлагается следующий вариант развернутого реферативного описания текста «Пигменты»:

В первой части текста *автор пишет о том, что* пигментообразующие бактерии на плотных средах окрашиваются в разные цвета. **Во второй части** текста *он останавливается на том, что* образование пигментов происходит при доступе кислорода, температуре +25 градусов и рассеянном солнечном свете. *Далее автор обращает внимание на то, что* пигменты подразделяются на растворимые и нерастворимые в воде и спирте. **В заключение он говорит о том, что** физиологическое значение пигментообразования у микробов состоит в выполнении пигментами различных функций (акцептора водорода в процессах дыхания, защиты от природной ультрафиолетовой радиации, антибиотической защиты, участие в реакциях синтеза).

Шаг восьмой - Составление вторичного текста без специальных языковых средств (конспект, тезисы).

Шаг девятый - Составление вторичного текста с использованием специальных языковых средств (реферат, аннотация, рецензия).

Работа на восьмом и девятом этапах обычно не вызывает затруднений, и мы не будем подробно останавливаться на ней.

Такая стратегия обучения – Девятишаговый алгоритм работы с текстом по специальности – важна в лингво-дидактическом и собственно методическом аспектах. Она показывает общую картину и возможности манипуляций с текстом с различными целеустановками и позволяет увидеть взаимосвязанность и преемственность всех операций с ним.

ЛИТЕРАТУРА

1. Туманова Ю.А., Бойко В.Г. Упражнения и тексты для обучения профессиональной научной речи. М.: «Диалог МГУ», 1997. – 88с.
2. Вишнякова С.А. Смысл и форма научного текста. Учебное пособие для иностранных студентов-медиков. С-Петербург., 1999. – 127с.
3. Вишнякова С.А. Теоретические основы обучения моделированию научного текста. С-Петербург., 2001. – 258 с.
4. Мухамадиев Х.С. Пособие по научному стилю речи. – Алматы.: Казак университеті, 2009. – 228 с.